



WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W







412886



MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennusarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

1/3

N For best mulig varmeeffekt:

- ⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.
- ⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- ⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFAs apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- ⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- ⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- ⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB For maximum heating effect:

- ⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- ⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.
- ⚠ The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

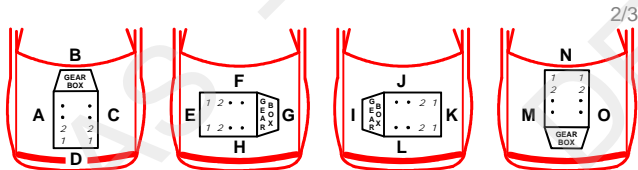
⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- ⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/3

CITROEN								
C1 1.0	06>	CFA	F					1
C1 1.0	11>	CFB	F					1
PEUGEOT								
107 1.0	06>	CFA	F					1
TOYOTA								
AYGO 1.0	05>	1KR-FE	F					1
AYGO 1.0	09>	1KR-FE	F					1
YARIS 1.0	05>	1KR-FE	F					2
YARIS 1.0	09>	1KR-FE	F					1
YARIS 1.0	11>	1KR-FE	F					1

1	1
----------	----------

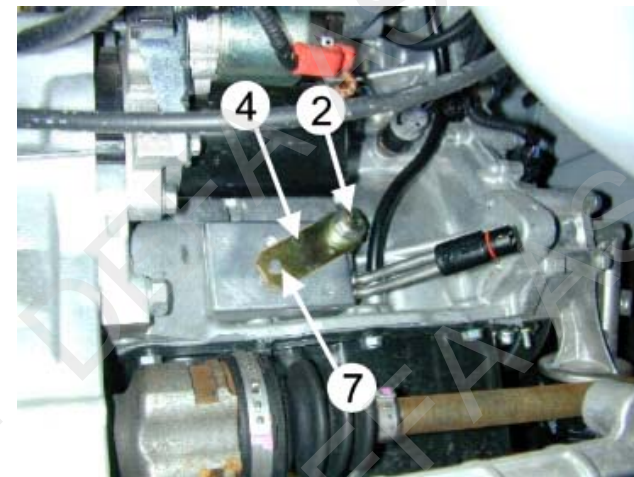
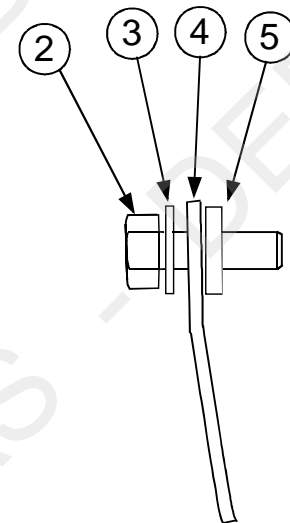
N Varmeren monteres på motorblokken (1) rett under starteren. Området der varmeren skal monteres, rengjøres godt. Påfør den vedlagte Heat-sink på varmerens kontaktflater mot blokken. Monter varmeren. Monter den vedlagte bolten (2), låseskiven (3), braketten (4) og avstandshylsen (5) i det ledige gjengede hullet (6) på motoren. Juster braketten slik at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten (7). Trekk til bolten og påse at varmeren sitter korrekt. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

S Värmaren monteras på motorblocket (1) rakt under startmotorn. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren. Montera den bifogade bulten (2), låsbrickan (3), fästet (4) och distanshylsan (5) i det tomma gängade hålet (6) på motorn. Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (7). Drag åt bulten och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FIN Lämmitin asennetaan moottoriin (1), välittömästi käynnistinmoottorin alle. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla pultilla (2), jousilaatalla (3) Kiinnitysraudalla (4) ja sovitusholkilla (5) vapaana olevaan kierteistettyyn reikään (6) moottorissa. Säädä kiinnitysraudan asentoa niin että lämmittimessä oleva nystyrä asetuu kiinnitysraudassa olevaan reikään (7). Kiristä pultti ja varmista siitä että lämmitin asetuu hyvin moottoria vasten. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.

GB Install the heater on the engine block (1) underneath the starter. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces towards the engine block. Install the heater. Install the supplied bolt (2), the locking washer (3), the bracket (4) and the spacer (5) in the available threaded hole (6) on the engine. Adjust the bracket such that the lug on the heater fits the hole on the bracket (7). Tighten the bolt and make sure the heater is securely installed. **NOTE!** If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt.

D Der Wärmer wird am Motorblock (1) unterhalb des Anlassers montiert. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer montieren. Die beigelegte Schraube (2), die Sicherungsscheibe (3), die Halterung (4) und das Distanzstück (5) am freien Gewinde (6) am Motor montieren. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden (7). Die Schraube festziehen. Kontrollieren das der Wärmer korrekt am Motor anliegt. !! Die Vorspannung der Halterung kann ggf. durch leichtes biegen entsprechend justiert werden.



1

2

N Varmeren monteres på motorblokken (1) rett under starteren. Området der varmeren skal monteres, rengjøres godt. Påfør den vedlagte Heat-sink på varmerens kontaktflater mot blokken. Monter varmeren. Monter den vedlagte bolten (2), låseskiven (3), braketten (4) og avstandshylsen (5) i det ledige gjengede hullet (6) på motoren. Juster braketten slik at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten (7). Trekk til bolten og påse at varmeren sitter korrekt. **NB!** Vri dreneringsslangen (8) for starteren 180 grader slik at den kommer bort fra varmeren. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

S Värmaren monteras på motorblocket (1) rakt under startmotorn. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren. Montera den bifogade bulten (2), låsbrickan (3), fästet (4) och distanshylsan (5) i det tomma gängade hålet (6) på motorn. Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (7). Drag åt bulten och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Vrid dreneringsslangen (8) framför startmotorn 180 grader så att den kommer bort från värmaren **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FIN Lämmitin asennetaan moottoriin (1), välittömästi käynnistinmoottorin alle. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla pultilla (2), jousilaatalla (3) Kiinnitysraudalla (4) ja sovitusholkilla (5) vapaana olevaan kierteistettyyn reikään (6) moottorissa. Säädä kiinnitysraudan asentoa niin että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään (7). Kiristä pultti ja varmista siitä että lämmitin asettuu hyvin moottoria vasten. Käännä käynnistinmoottorin huohotusletkua (8) 180 astetta niin ettei se pääse koskettamaan lämmittimeen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.

GB Install the heater on the engine block (1) underneath the starter. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces towards the engine block. Install the heater. Install the supplied bolt (2), the locking washer (3), the bracket (4) and the spacer (5) in the available threaded hole (6) on the engine. Adjust the bracket such that the lug on the heater fits the hole on the bracket (7). Tighten the bolt and make sure the heater is securely installed. **NOTE!** Turn the drain hose (8) for the starter 180° such that it stays away from the heater. **NOTE!** If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt.

D Der Wärmer wird am Motorblock (1) unterhalb des Anlassers montiert. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer montieren. Die beigelegte Schraube (2), die Sicherungsscheibe (3), die Halterung (4) und das Distanzstück (5) am freien Gewinde (6) am Motor montieren. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden (7). Die Schraube festziehen. Kontrollieren das der Wärmer korrekt am Motor anliegt. !! Den Ablaufschlauch (8) am Anlasser um 180Grad versetzen. Er darf den Wärmer nicht berühren. !! Die Vorspannung der Halterung kann ggf. durch leichtes biegen entsprechend justiert werden.

